*Załącznik nr 4 do Zarządzenia nr 95/2020*

**POROZUMIENIE nr** PNZ/P/…..…./………./2020

**dotyczące studenckich praktyk zawodowych zagranicznych**

W dniu …………….. zostało zawarte porozumienie pomiędzy: **Uniwersytetem   
Jana Kochanowskiego w Kielcach**, 25-369 Kielce, ul. Żeromskiego 5, który reprezentuje **Dziekan Wydziału Prawa i Nauk Społecznych**.–

(pełna nazwa Wydziału)

**Prof. dr hab. Jerzy Jaskiernia**, zwanym dalej „Uniwersytetem”,

(tytuł, imię i nazwisko Dziekana)

a ……………………………………………………………………………………………….................,

(nazwa Zakładu Pracy i adres)

zwanym dalej „Zakładem Pracy”, który reprezentuje:

…………………………………………………………………………….............................…………...

Treść porozumienia obejmuje:

§ 1

1. Student/studentka/studenci……………………………………………………………………………

(nazwisko i imię studenta, kierunek i rok studiów/liczba grup studentów, kierunek i rok studiów)

odbędzie/odbędą w roku akademickim 2019/2020 oraz w roku akademickim 20…/20…[[1]](#footnote-1) studencką praktykę zawodową w Zakładzie Pracy.

1. Odbywanie praktyki ma charakter nieodpłatny. Studentowi/studentce/studentom nie przysługują jakiekolwiek roszczenia finansowe z tytułu wykonywania praktyki wobec Zakładu Pracy   
   jak i Uniwersytetu.
2. Praktyki studenckie odbędą się w terminie:
3. ……………………….2020 r. w wymiarze godzin……….,
4. ……………………… 20… r. w wymiarze godzin ………[[2]](#footnote-2)

§ 2

Zasadniczym celem studenckiej praktyki zawodowej jest zdobycie praktycznych umiejętności z zakresu organizacji, funkcjonowania Zakładu Pracy. W szczególności student/studentka/studenci powinien/powinna/powinni zapoznać się z …………………………………………………… …………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

Praktyka powinna służyć wykorzystaniu wiedzy teoretycznej wyniesionej z Uniwersytetu  
stosownie do form i metod działania Zakładu Pracy.

§ 3

1. Student/studentka/studenci Uniwersytetu przyjmowany/i będzie/będą na studenckie praktyki   
   na podstawie niniejszego porozumienia.
2. W przypadku grupy studentów lista studentów z podaniem imienia i nazwiska oraz kierunku studiów stanowi załącznik do niniejszego porozumienia.
3. W odniesieniu do danych osobowych przetwarzanych na potrzeby realizacji niniejszego porozumienia Zakład Pracy zobowiązuje się do przestrzegania przepisów prawa powszechnego,   
   w tym w szczególności rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia   
   27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych osobowych; RODO).

§ 4

Zakład Pracy zobowiązuje się do wyznaczenia zakładowego opiekuna praktyk, który w Zakładzie Pracy będzie nadzorował przebieg, a także wykonanie przez studenta/studentkę/studentów zadań wynikających z programu praktyki, przedstawi zakładowy regulamin pracy oraz przepisy dotyczące bezpieczeństwa i higieny pracy. Z przebiegu praktyki Zakład Pracy sporządzi kartę informacyjną   
z przeznaczeniem dla potrzeb Uniwersytetu, która stanowi załącznik do niniejszego porozumienia,   
lub dokona wpisu do Dziennika praktyk studenta.

§ 5

Zakładowy opiekun praktyki………………………………………………......………… współdziała

(imię i nazwisko opiekuna praktyk z ramienia Zakładu Pracy)

z kierunkowym opiekunem praktyk, którym jest:

………………………………………………………………………………………………............…...

(imię i nazwisko opiekuna praktyk z ramienia Uniwersytetu)

§ 6

Uniwersytet zobowiązuje się do nadzoru dydaktycznego nad przebiegiem praktyk poprzez opiekuna praktyk.

§ **7**

1. Uniwersytet oświadcza, że studenci kierowani na praktyki zawodowe posiadają:
2. udokumentowane szkolenie w zakresie BHP,
3. dokumenty potwierdzające ubezpieczenie NNW i OC, które student zapewnia we własnym zakresie,
4. dokument potwierdzający tożsamość,
5. identyfikator,
6. .........................[[3]](#footnote-3)
7. Za wszelkie szkody wyrządzone podczas praktyki Zakładowi Pracy lub osobom trzecim odpowiada student/studenci.

§ 8

Porozumienie zostało zawarte na czas określony i wygasa z dniem 30.09.2020. Zawarcie niniejszego porozumienia następuje nieodpłatnie.

§ 9

1. Spory pomiędzy stronami będą rozstrzygane według prawa polskiego przez sąd właściwy   
   dla siedziby Uniwersytetu.
2. Porozumienie zostaje sporządzone w dwóch wersjach językowych: polskiej i ............................., po jednym egzemplarzu w obu wersjach językowych dla Uniwersytetu i dla Zakładu Pracy. Obie wersje językowe posiadają taką sama moc prawną.

Zakład Pracy Uniwersytet

…..……………………………………. .….……………………………….........

(podpis osoby reprezentującej) (podpis osoby reprezentującej)

Kierunkowy opiekun praktyk

………………………………………...

(podpis)

Koordynator Studenckich Praktyk

Zawodowych i Staży

..……………………………………….

(podpis)

**AGREEMENT no** PNZ/P/…..…./………./2020

**on student traineeship**

The present agreement on student traineeship was concluded on ………………………. (date)

between

the Jan Kochanowski University in Kielce, 25 – 369 Kielce, Żeromskiego 5, represented by the Dean of **Faculty of Law and Social Sciences professor Jerzy Jaskiernia** (faculty name), hereinafter referred to as “University”

and

………………………………………….. (company name), hereinafter referred to as “Company” represented by ………………………………………. .

The content of the agreement is as follows:

§ 1

1. The Student(s) ……………………………………………… (name(s), course of study, year of study) in the academic years 2019/2020 and 20…/20…[[4]](#footnote-4) shall participate in the student traineeship organized in the Company.

2. The student traineeship is free of chargé. The student(s) is/are not entitled to any financial entitlements related to the performance of traineeship for the Company and the University.

3. The student traineeship shall take place in the following periods:

1. ………………………. 2020/ ………….. hrs
2. ………………………. 20…./ ………….. hrs[[5]](#footnote-5)

§ 2

The main objective of student traineeship is to acquire practical skills related to the organization and the functioning of the Company. In particular, the student / students should become familiar with ……………………………………………………………………….......

Student traineeship shall make it possible for the student to apply theoretical knowledge gained at the University connected with the form and methods of work at the Company.

§ 3

1. The student/students of the University are accepted to take part in the traineeship under the present agreement.

2. In the case of a group of students, the list of students including their names/surnames and the name of the university course shall be attached to this Agreement.

3. In relation to personal data processed for the execution of this Agreement, the Workplace is committed to comply with the provisions of general law, in particular the regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data as well as the repeal of Directive 95/46 / EC (General Data Protection Regulation).

§ 4

The Company is committed to appoint a traineeship supervisor, who shall oversee the progress and implementation by the student/students of the tasks resulting from the placement program. The supervisor shall present to the student/students the Company working rules and regulations concerning occupational safety and health and shall draw up an information report concerning the traineeship intended for the needs of the University, which is attached to this agreement, or make an entry to the student traineeship log.

§ 5

The Company traineeship supervisor ………………………………………………......………… shall

(name of the Company traineeship supervisor)

cooperate with the Institute traineeship supervisor:

………………………………………………………………………………………………............…...

(name of the Institute traineeship supervisor)

§ 6

The University is committed to the supervision over the course of the student traineeship through traineeship supervisor.

§ **7**

1. The University declares that all the students participating in the student traineeship have the following:
2. documented health and safety training, ,
3. documents confirming the accident and liability insurance, which the student takes out on their own
4. document providing identity,
5. identity card,
6. .........................[[6]](#footnote-6)
7. The student is responsible for all damages caused during the student traineeship to the Company or the third party.

§ 8

The agreement was concluded for a definite period and expires on ……… .

The conclusion of the Agreement shall be free of chargé.

§ 9

1. Disputes between the parties shall be settled in accordance with the Polish law by the court competent for the seat of the University.

2. The agreement is drawn up in two language versions: Polish and ............................., one copy in both languages ​​for the University and for the Company. Both language versions have the same legal force.

Company University

…..……………………………………. .….……………………………….........

(signature of the representative) (signature of the representative)

Institute traineeship supervisor

………………………………………...

(signature)

Head of student traineeship

..……………………………………….

(signature)

1. Jeśli umowa jest zawarta na rok, należy wpisać jeden rok akademicki. [↑](#footnote-ref-1)
2. Jeśli umowa jest zawarta na rok, należy wpisać tylko termin w punkcie 1). [↑](#footnote-ref-2)
3. Uzupełnić, jeśli konieczne (np. w przypadku posiadania rozszerzenia ubezpieczenia NNW o koszty leczenia   
   po ekspozycji, konieczności posiadania dodatkowych badań lekarskich itp.). [↑](#footnote-ref-3)
4. If the Agreement is concluded for one year, enter one academic year. [↑](#footnote-ref-4)
5. If the Agreement is concluded for one year, enter the date only in point a). [↑](#footnote-ref-5)
6. Complete if necessary, for example if you have accident insurance including medical expenses after exposure, the need to have additional medical examinations, etc.). [↑](#footnote-ref-6)